

伴侣

选译 1

加加林空勤遇难
青春不追遥

难当的家长
智斗猛虎记

世界知识出版社



潇 洒

编

者

的

话

《伴侣选译》(一)同读者见面了。这是一本专门介绍苏联的知识性读物,所收文章全部选译自苏联的文摘性刊物《伴侣》。

该杂志荟萃苏联中央与地方各种刊物的精华,其内容包括苏联政治、经济、文学、艺术、科技、史地、体育、卫生、风俗、人情等各个方面,适宜于各种层次的读者阅读,现以俄、英、法、德、西、捷、

匈等多种文本在苏联国内外发行,受到广泛欢迎。

《伴侣选译》将选登《伴侣》中为我国读者感兴趣的具有知识性与趣味性的文章,并保持原杂志内容丰富、题材新颖、图文并茂的特色。它将陆续出版,今年先出4本。愿它能帮助中国读者了解苏联,并成为各界读者扩大视野、丰富知识、陶冶情趣的忠实伴侣。

目 录

· 苏联各地 ·	西伯利亚首府巡礼.....2
	啊，我们的托法拉利亚.....6
· 改革之路 ·	赋予企业更多的权力和责任..... 25
· 人物春秋 ·	苏联工业人民委员..... 28
	加加林空勤遇难..... 36
	苏联遗传学之父.....154
· 历史漫笔 ·	艰难岁月..... 47
· 文艺长廊 ·	俄罗斯最重要的宫殿..... 41
	一位艺术家的夙愿..... 56
	一部有争议影片..... 16
	青春不逍遥..... 82
	俄罗斯的摇滚乐..... 78
	艺术家想象中的地球史..... 84
· 科技之窗 ·	登陆于月球的风暴洋.....149
	固定滑坡有方.....146
	降落伞止爆..... 76
	电话博物馆..... 83
	神奇的圆白菜.....104
	难当的家长.....115
· 家庭教育 ·	
· 体育巡礼 ·	珠联璧合的一对..... 89
	斯拉夫式蒸汽浴..... 90
· 书 摘 ·	一位艺术家的家史.....128
	爱情的价值..... 62
· 真人真事 ·	智斗猛虎记.....120
	人残志坚.....158
· 健 与 美 ·	时装款式的魅力.....100
	秀发生辉..... 44
· 生活习俗 ·	养鸟的情趣..... 93
	鲜花的语言..... 96
· 漫画与幽默 ·	漫画家加利弗·巴西罗夫..... 153
	漫画家亚·谢尔盖耶夫..... 152
	费奥多尔·狗和猫..... 94

包封：克里姆林宫夜色（林华设计）

封二：潇 洒

封三：神奇的圆白菜





西伯

《伴侣》向读者推荐这篇介绍西伯利亚的一个最大城市——新西伯利亚的文章，文章的作者是作家《西伯利亚星火》杂志

当我勃发对新西伯利亚的爱国主义激情时，我的西伯利亚其他城市的朋友们就暗暗窃笑我。他们说：“当然喽，你的新西伯利亚是最最……或许是最早或许是最大的城市。”

但是，正如常言所说，玩笑归玩笑，事实归事实。譬如，1957年送电的新西伯利亚水电站是西伯利亚最早的水电站，尽管现在它与克拉斯诺亚尔斯克水电站或萨彦诺—舒申斯克水电站相比显得小多了。

1945年5月，歌剧舞剧院开始了自己的第一个演出季节



过去的这样房屋在城里已所剩无几了



利亚首府 巡礼

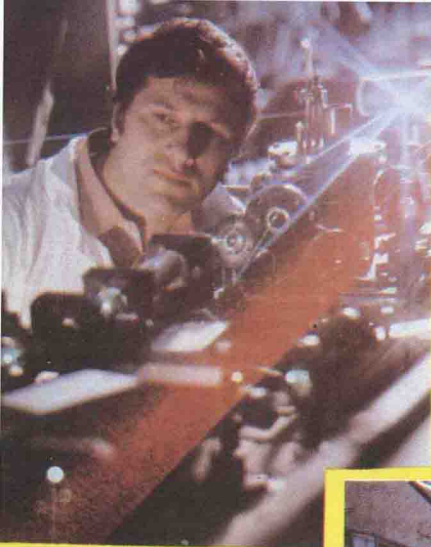
主编阿纳托利·
尼库利科夫

新西伯利亚以其科学院城——西伯利亚的科学都城而在世界上享有盛名。苏联科学院西伯利亚分院约有一半科学潜力集中在这里，西伯利亚分院主席团也设在这里。这里就极其重大的科学问题进行着有重大价值的研究，为西伯利亚和远东的科学与新兴工业培养着干部。现在，新西伯利亚有7万多人在科学领域工作。



新西伯利亚是个正在发展着的城市，无论是夏天还是严冬，城市建设者们都有操不完的心事。



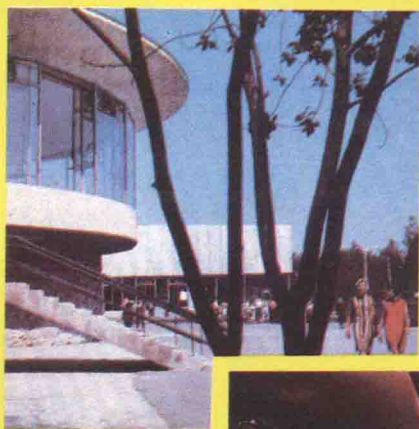


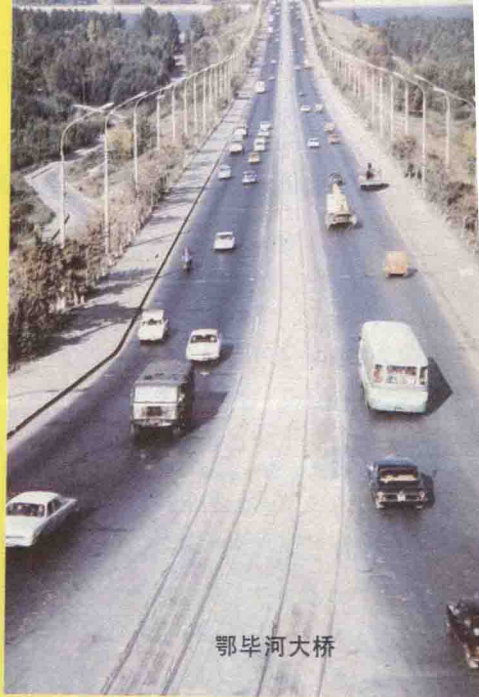
新西伯利亚是由原来的几个小村庄发展起来的，隐没在原始森林之中。在苏维埃政权年代里，它成了一个巨大的工业中心。

在市科学院小城的实验室里，正在对各种各样的科学问题进行着有重大价值的研究。

我们的模范歌剧舞剧院在西伯利亚也是第一个。剧院的建筑美观而宏伟，剧院的大厅可容纳2000名观众。在莫斯科巡回演出时，新西伯利亚人在大剧院演出了自己的剧目；为使我们的舞台布景搬入这座莫斯科古老建筑物的舞台曾花费了不少力气，因为不得不把舞台道具和布景卷折成6米长。

法国总统夏尔·戴高乐访问新西伯利亚并光临剧院时，他邀请新西伯利亚的芭蕾舞团访问巴黎。几年后，当法国下任总统乔治·蓬皮杜光临新西伯利亚时，他也邀请我们的芭蕾舞团访问法国。此后，新西伯利亚人不止一次地在全世界巡回演出，所到之处使西方把西伯利亚看成是“熊窝”、漆黑和寒冷之边陲的旧成见化为泡影。





鄂毕河大桥

新西伯利亚能冶炼出世界上最纯净的锡。

在我们的城市里，建成了电子束炉！它可冶炼和精炼3.5吨重的钢锭和合金锭。国际庆祝活动的各新闻中心都装置着新西伯利亚的“镜头—5”磁带录相机。几年前，“苏维埃西伯利亚”印刷联合企业在我市投产，它

在苏联是仅次于《真理报》联合企业的最大的印刷联合企业。从1922年3月起，我们这里就出版苏联最早的大型文学期刊《西伯利亚星火》。新西伯利亚的地铁，在美观和舒适方面丝毫不亚于莫斯科的地铁，而且这是乌拉尔以东最早建成的地铁。的确如此，新西伯利亚或许是最大的或许是最早的……

但是，我还要肯定地说，新西伯利亚是个独一无二的城市。（下转19页）

啊，我们的托法拉利亚！

托法拉尔人是苏联最小的民族之一，1979年人口普查，该民族共有763人。他们居住在东西伯利亚，语言属突厥语族。

从前，在萨彦岭有一个称为卡拉加斯的游牧部落，处于凶残狡诈的头领的暴虐统治之下。可是，一天晚上，当全部落的人都围坐在火堆旁时，一个勇敢强悍的青年站起来发话了：

“我再也不愿意战战兢兢地偷生了！我不是卡拉加斯（意为黑公鹅），我是托法（意为人），如果还有托法拉尔人，跟我来吧！”

几个男人出走了；他们个个身强力壮，憧憬着新的生活。部落其他成员想要追赶他们，但是被巉岩深渊阻绝了道路。这几个托法拉尔人在乌达河上游找到了他们的乐土，搭好蒙古包，将这个地方命名为阿雷格杰尔，意为“旷谷”。

至少相传是这样的，因为，托法拉尔人的确切祖籍还没有历史记载，只知道13世纪蒙古可汗统治西伯利亚南部诸民族时，图博部落逃脱了征服者的魔爪，栖身于萨彦岭山中。也许，他们便是如今生活在“天际”的托法拉尔人的祖先。托法拉尔人的家乡面积约为6万平方公里，超过诸如荷兰的领土面积，而荷兰却拥有1400万居民。

尽管描摹这片土地的画卷迥然不似所谓“世界奇观”，但是这里的美景却令人惊叹不已。

数百条山谷形势相同，然而，山川河流、树木丛林的分布格局却都自成一体。大概正因为如此，托法拉利亚，我国的绝佳风景区之一才闻名遐迩。

我同一个年仅6岁的托法拉尔小女孩聊天，向她提出一个平淡无奇的问题：长大以后想干什么？

“猎人。”她毫不迟疑地答道。

“猎人？”我诧异地重复说。

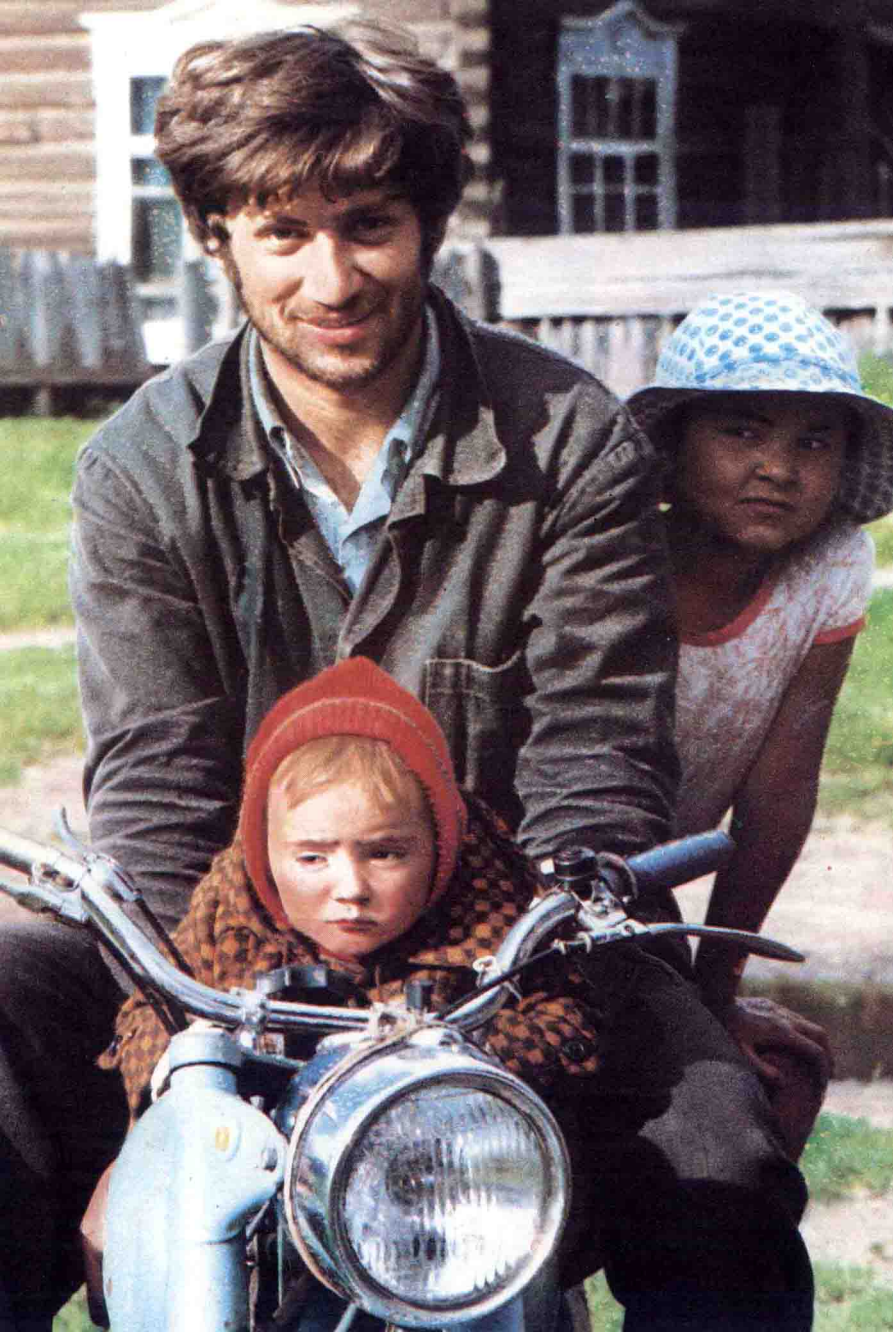
“嗯。”

我很快明白，除了这一声响亮的西伯利亚式的“嗯”以外，不可能有其他回答，赞许、同意、认可之间的细微差别，全在这一声“嗯”里了。





在法罗利亚的养鹿骑羊是远近驰名的



◀摩托车在托法拉利亚已不是奢侈品，也不是交通工具。这仅仅是为了消遣。



托法拉利亚是狩猎之乡，当地所有托法拉尔人、俄罗斯人，无论从事何种职业，都是天生的猎手。狩猎始终是人们的首要活动、主要职业和普遍爱好，总之，是一种生活模式。

猎物以松鼠、黑貂居多，偶尔也有白鼬、黄狼、猞猁和狼。人们以猎取鹿肉为食。每个猎人都自己的地段，“自己的泰加”。一个猎人平均每个猎季可挣1500至2000卢布，丰年还要多些。

狩猎的营生并不容易。要踏着厚厚的积雪，在长满雪松林的深山里追捕野兽，日行25至30公里。托法拉尔人果真能骑在驯鹿上打猎。他们给鹿备上鞍辔和脚蹬，人不离鞍地扣动扳机。有些地方，驯鹿即便驮着体重最轻的托法拉尔人也无法通行。于是，猎人就穿上滑雪板或徒步跋涉在齐腰深的雪地里。据说，托法拉尔人是西伯利亚唯一不

▲托法拉尔人的祖先住的是用兽皮和树皮搭成的帐篷，而如今在同一个地方则用落叶松建起了木房。

● 俄罗斯最重要的宫殿 ●

不能设想没有克里姆林宫的莫斯科，它是苏联首都的象征与核心。同样，克里姆林宫如果没有它的大宫殿也是难以想象的。（文见41页）



右上图：克里姆林宫最大的厅是圣·乔治大厅，它被称之为俄罗斯军事荣誉圣堂，四周墙壁上铺着大理石板（一共有545块）上面镶嵌镌刻着因英勇善战而被授予圣·乔治十字勋章的团队和军官们的名字。大厅里高大的拱顶由18根柱石支撑，每根柱石上均有一座白色大理石的胜利女神雕像。在她们手持的盾牌上，人们可以看见自1472年以来并入俄罗斯的疆土纹章。

1945年，卫国战争的功臣们出席了圣·乔治大厅里的盛大招待会；1961年，第一个进入太空的苏联英雄尤里·加加林也曾在这里受到热烈欢迎；今天，苏

维埃国家领导人经常在这间大厅里举行招待会，接见各国派驻莫斯科的外交使团。而当苏维埃社会主义共和国联盟最高苏维埃会议期间，这间大厅又成为代表们会面和休息的地方。

照片为苏联共产党总书记米哈伊尔·戈尔巴乔夫和夫人与印度总理拉吉夫·甘地和夫人在欢迎仪式上。

右下图：多棱宫是15世纪由意大利的马可·鲁福、彼得罗·安东尼奥·索拉里建造的。尽管从面积上讲它比圣·乔治厅要小一些，但是所有参观者无不对它的富丽堂皇和9米高、500平方米



大的空间所赞叹不已。宫内的拱顶用厚砖砌成，没有任何金属构件作连接。墙壁装饰着凿琢精巧的白石灰石，厚度达

1.5米。这个宫殿经历了将近500年的风风雨雨始终巍然屹立，目前仍旧作为举行盛大招待会的场所之一。





左图：宫殿中这间间相通的房间过去是皇帝的住处，被称做“陛下私隐的一半”。今天，它成了来莫斯科谈判的贵宾们用午餐和晚餐的地方，同时，也是招待外国代表团和举行会谈的场所。



中图：这个大厅过去专门用来庆祝苏联古老的圣·弗拉基米尔勋章获得者的。勋章上刻着“功利、名誉、光荣”的箴言，它被授予作出重大贡献的非军方人士。今天，最重要的国际文件通常都是在该厅举行签字仪式。



下图：苏联最高苏维埃主席团主席安德烈·葛罗米柯（左起第2人）向在切尔诺贝利原子能发电站事故中表现出色的消防英雄代表列昂尼德·捷利亚特尼科夫授勋。



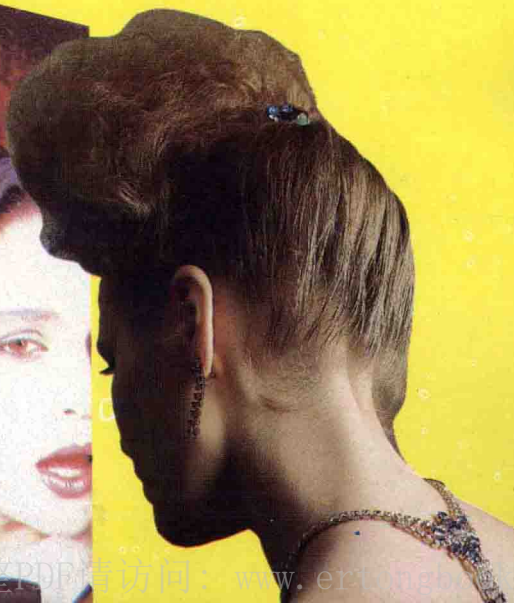
秀 发
生



● 健与美 ●

辉

详文见44页



此为试读, 需要完整PDF请访问: www.er1.org/